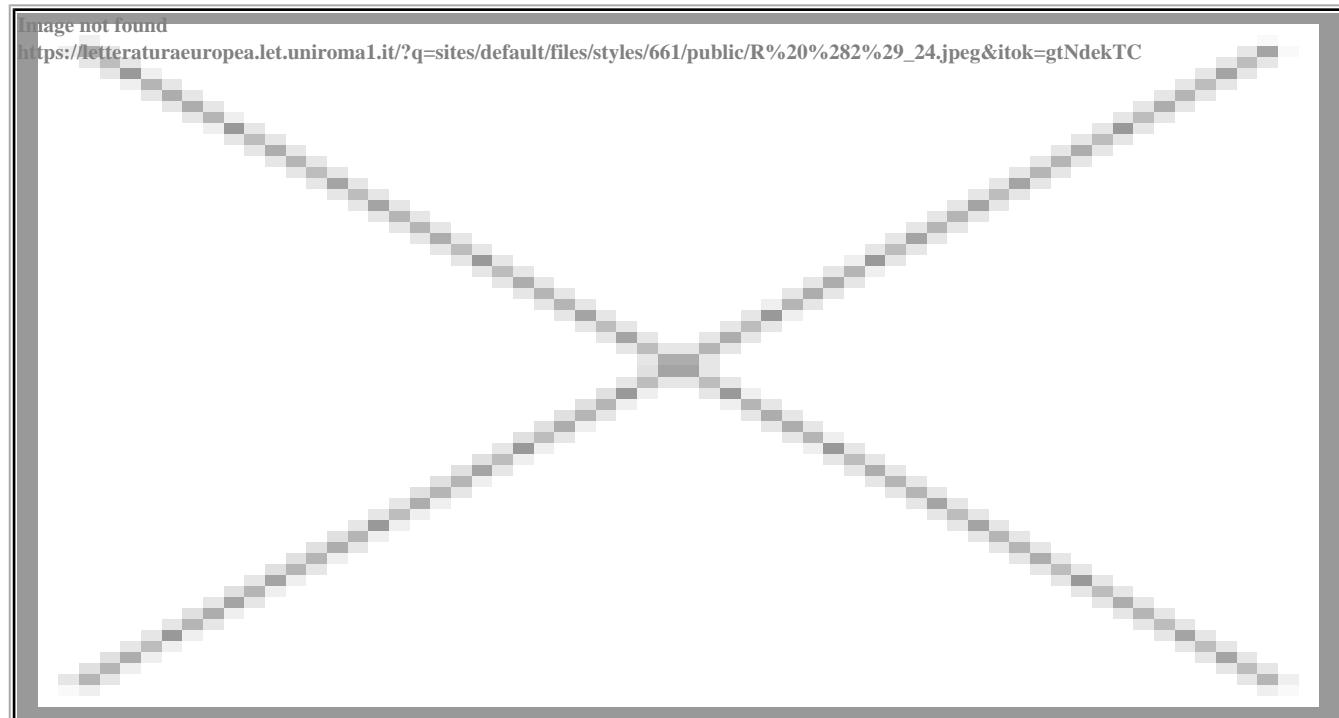


## CANZONIERE R

- letto 577 volte

### Edizione diplomatica



#### B. de ue(n)tador(n).

Tug silh q(uem) pregon quieu chan. uolgran saupesso(n)  
lo uer. sieu nai aize ni lezer. chantes qui chantar uolria. q(ui)eu  
no sai ni cap ni uia. pus p(er)dey ma benanansa. p(er) ma mala  
destinansa. Ai las co muer de talan. q(ue) no(n) duerm ma-  
ti ni ser. ni la nueg ca(n) uauc iazer. lo rossin-  
hol chante cria. et ieu q(ue) chantar solia. muer de(n)  
ueye de pezansa. cant aug ioy ni alegransa.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29\\_25.jpeg&itok=VGVI46zM](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29_25.jpeg&itok=VGVI46zM)

### Amors ma-

mes en soan. e tornat a no(n) chaler. e sieu la pogues ten(er). beus  
dic q(ue)n feira feunia. mas dieus no uol camors sia. so do(n) ho(m)z  
pre(n)da ue(n)iansa. ab espaza ni ab lansa. **D**amors uos diray  
aitan. q(ui) la pogues retener. res no(n) li pogra ualer. ca(n)c precx no(m)z  
uals ab la mia. mais no(m) duret mais . i . ]ior(n)[[1] dia. p(er) q(ue)s fols q(ui) ses  
fiansa. met e(n) amors sesp(er)ansa.

[1] Espunto dal copista.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29\\_25.jpeg&itok=fStSBva9](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_25.jpeg&itok=fStSBva9)

### Amors yeus prec de mon

dan. pus nulh pro noi puest auer. iamais blandir ni temer.  
nous uuelh cadoncx uos p(er)dria. fols es q(ui) e(n) uos se fia. cab uos-  
tra bela semblansa. maues trait ses desfiansa. **L**emozi a  
dieu coman. leys q(ue) no(m)z uolc pro(n) tener. aras pot ilh be saber.  
que uers es so q(ui)lh dizia. q(ue)n autra t(er)ra mauria. pus dieus ni fes  
ni o(n)ransa. no me(n) pot trairacordansa.

- letto 532 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

| B. de ue(n)tador(n). | B. de Ventadorn. |
|----------------------|------------------|
| I                    | I                |

|  |   |
|--|---|
| <p>Tug silh q(ue)m pregon quieu chan. uolgran saupesso(n) lo uer. sieu nai aize ni lezer. chantes qui chantar uolria. q(ui)eu no sai ni cap ni uia. pus p(er)dey ma benanansa. p(er) ma mala destinansa.</p>   | <p>Tug silh que·m pregon qu?ieu chan,<br/>volgran saupesson lo ver,<br/>s?ieu n?ai aize ni lezer.<br/>Chantes qui chantar volria!<br/>Qu?ieu no sai ni cap ni via,<br/>pus perdey ma benanansa<br/>per ma mala destinansa.</p>                    |
| <p>II</p> <p>Ai las co muer de talan. q(ue) no(n) duerm ma-<br/>ti ni ser. ni la nueg ca(n) uauc iazer. lo rossin-<br/>hol chante cria. et ieu q(ue) chantar solia. muer de(n)<br/>ueye de pezansa. cant aug ioy ni alegransa.</p>                             | <p>II</p> <p>Ai, las! Co muer de talan!<br/>Que non duerm mati ni ser,<br/>ni la nueg, can vauc iazer,<br/>lo rossinhol chant?e cria,<br/>et ieu, que chantar solia,<br/>muer d?envey?e de pezansa,<br/>cant aug ioy ni alegransa.</p>            |
| <p>III</p> <p>Amors ma-<br/>mes en soan. e tornat a no(n) chaler. e sieu la pogues ten(er).<br/>beus<br/>dic q(ue)n feira feunia. mas dieus no uol camors sia. so do(n)<br/>ho(m)z<br/>pre(n)da ue(n)iansa. ab espaza ni ab lansa.</p>                         | <p>III</p> <p>Amors m?a mes en soan<br/>e tornat a non-chaler.<br/>E s?ieu la pogues tener,<br/>be·us dic qu?e·n feira feunia!<br/>Mas Dieus no vol c?Amors sia<br/>so don homz prenda veniansa<br/>ab espaza ni ab lansa.</p>                    |
| <p>IV</p> <p>Damors uos diray<br/>aitan. q(ui) la pogues retener. res no(n) li pogra ualer. ca(n)c<br/>precx no(m)z<br/>uals ab la mia. mais no(m) duret mais . i . ]ior(n)[ dia. p(er)<br/>q(ue)s fols q(ui) ses<br/>fiansa. met e(n) amors sesp(er)ansa.</p> | <p>IV</p> <p>D?amors vos diray aitan:<br/>qui la pogues retener,<br/>res non li pogra valer.<br/>C?anc precx no·mz vals ab la mia!<br/>Mais no·m duret mais un dia,<br/>per qu?es fols qui ses fiansa<br/>met en amors s?esperansa.</p>           |
| <p>V</p> <p>Amors yeus prec de mon<br/>dan. pus nulh pro noi puest auer. iamais blandir ni temer.<br/>nous uuelh cadoncx uos p(er)dria. fols es q(ui) e(n) uos se fia.<br/>cab uos-<br/>tra bela semblansa. maues trait ses desfiansa.</p>                     | <p>V</p> <p>Amors, ye·us prec de mon dan,<br/>pus nulh pro no i puest aver.<br/>Ia mais blandir ni temer<br/>no·us vuelh, c?adoncx vos perdria.<br/>Fols es qui en vos se fia,<br/>c?ab vostra bela semblansa<br/>m?aves trait ses desfiansa.</p> |
| <p>VI</p>  | <p>VI</p>   |

Lemozi a

dieu coman. leys q(ue) no(m)z uolc pro(n) tener. aras pot ilh be  
saber.

que uers es so q(ui)lh dizia. q(ue)n autra t(er)ra mauria. pus  
dieus ni fes

ni o(n)ransa. no me(n) pot trairacordansa.

Lemozi, a Dieu coman  
leys que no·mz volc pron tener;  
aras pot ilh be saber  
que vers es so qui·lh dizia,  
qu?en autra terra m?auria,  
pus Dieus ni fes ni onransa  
no m?en pot trair?acordansa.

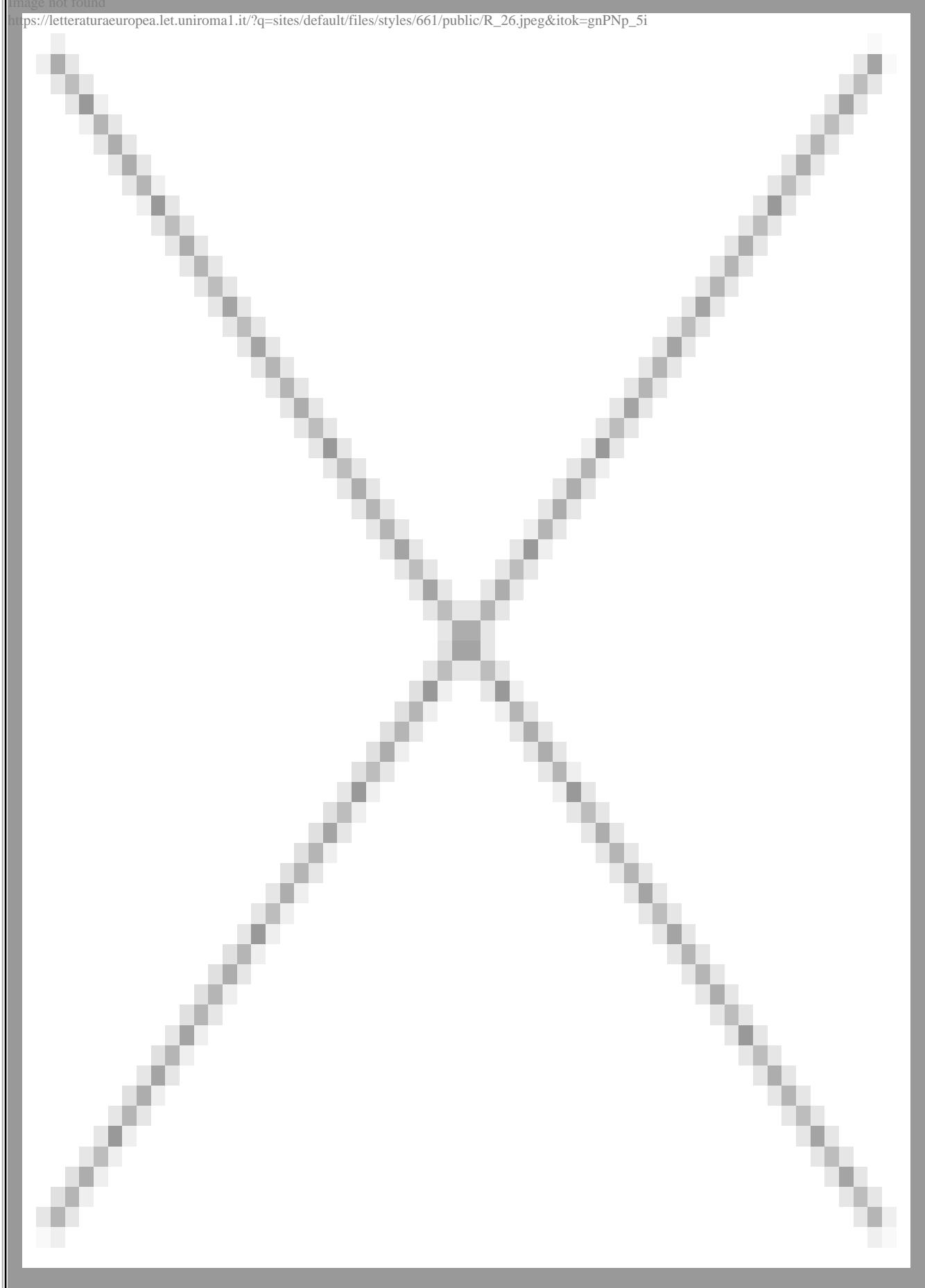
- letto 385 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R\\_26.jpeg&itok=gnPNp\\_5i](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_26.jpeg&itok=gnPNp_5i)



- letto 400 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-121>